

**RECORDING TRANSCRIPT
LEVEL 3 COOK ISLANDS MĀORI (91538), 2020**

ENGINEER TRACK 1

READER 1 Audibility Check. Please listen carefully to this introduction.

This exam is NCEA Level 3 Cook Islands Māori for 2020.

The supervisor will now pause the recording to check that everyone has heard this introduction.

ENGINEER PAUSE 5 SECONDS

ENGINEER TRACK 2

READER 1 Each of the questions in this assessment requires you to listen to a passage in Cook Islands Māori. You will hear each passage three times:

- The first time, you will hear it as a whole.
- The second and third times, you will hear it in sections, with a pause after each.
- As you listen, you may make notes in the space provided.
- Before the passage begins, you will have 30 seconds to read the question.
- Once the passage has finished, you will have time to review your answers.

ENGINEER PAUSE 5 SECONDS

READER 1 First Passage

READER 2 Tapa'anga ingoa

Akarongo ki te vaa tuatua ma te akara akaou i te tataanga no taau pauanga i te Uianga Ta'i.

READER 1 Giving of names

Listen to the speaker and refer to the passage in your answer to Question One.

You now have 30 seconds to read the question.

ENGINEER PAUSE 30 SECONDS

ENGINEER TRACK 3

READER 1 First reading
Glossed vocabulary

READER 2 tā-tu'anga

READER 1 means to take turns

READER 2 unounga

READER 1 means son- or daughter-in-law

READER 2 akauruuru'anga

READER 1 means ceremony to elevate someone to a full title

FIRST PASSAGE – SECTION 1

READER 2 E turanga puapinga e te tapu to te tapa'anga ingoa i roto i te akonoanga Maori.

Na te ingoa e tapeka ana ia tatou ki to tatou ui-tupuna, au taeake, kopu tangata au oa, au tā'onga, e ki te au enua.

Me anau tetai pepe ou, ka tapa'ia te ingoa tei ikiia nona. I tetai au taime ka tieni'ia te ingoa me irinaki te kopu tangata e kare te ingoa i tika i te ui tupuna. I roto i tetai au kopu tangata, e ta-tu'anga'ia ana te tapa'anga ingoa tamariki. Na te tua o te tane te tu'anga mua, e na te vaine te rua.

Na toou ingoa e ora ai te ui-tupuna. Tei roto iaia te tūranga ngākau aroa, te tūranga matūtū o te kopapa e te tūranga vaerua. Ka riro teia ei ngakau parau'anga, i te mea e, te akapiri nei teia ingoa iakoe ki toou papa'anga ma te irinaki' e, tei muri teia au tupuna i te tauturu iakoe.

FIRST PASSAGE – SECTION 2

READER 2 E tapa katoa ia ana te ingoa no runga i tetai anga'anga, me kore ra, e teretere ki tetai enua ke no tetai akakoro'anga puapinga i raveia e te kopu tangata. Teia tetai akara'anga. Teremoana o Mana ki Nūtirēni. E akamaaraanga teretere kopu tangata ki Nūtirēni

E tapa katoa ia ana te ingoa no roto mai i te Buka Tapu, mei ia Aberahama e Tavita. Ei akamaara i te aroa o te Atua ki te kopu tangata.

I te tuātau o te akaipoipo'anga, e tapa'ia ana te ingoa akaipoipo. Ka tapa nga tua i tetai ingoa ta te kopu tangata i inangaro no ta rātou unounga 'ōu ei akakite i te inangaro o te kopu tangata. Ko teia rai te ingoa e kapiki'ia ana e te kopu tangata.

FIRST PASSAGE – SECTION 3

READER 2 Me takake ana tetai i roto i te anau e tapa'ia ana tetai ingoa mate ki runga i te aronga tatakitai. Na te ingoa mate e akaora ana i te vaerua o tei takake atu. Teia tetai au akara'anga no te ingoa mate. Roimata, Moumou, Miimetua. Aue, Tangi, e pera uatu. Tei roto i te matakeinanga te au tu tā'onga. Te taonga Ariki, Mataiapo e te Rangatira e pera uatu. Me takake tetai mou tā'onga, ka uipa'anga te kopu no tetai mono. Me tae ki te tuātau akaururu'anga, me kore ra, akamarokura'anga, e tapa ia ai te ingoa tā'onga ki runga i te mono.

E akanoanga manea teia inara te tumatetenga nei au i te mea e, kare te ma'ata'anga o ta tatou anau e mārama ana i teia peu tapa'anga ingoa. Te irinaki nei rātou ki te au ingoa rongonui o tetai ua atu, mei te tarekareka tīpoti i te au enua mama'ata, kare e piri'anga toto. Penei na roto i teia, e ngaro atu ai te tapeka'anga ia tatou ki to tatou ui-tupuna, ki to tatou au taeake kopu tangata, ki to tatou au oa, ki te au tā'onga e ki te au enua.

ENGINEER PAUSE 10 SECONDS

ENGINEER TRACK 4

READER 1 Second and third readings, with pauses

Section 1

Glossed vocabulary

READER 2 tā-tu'anga

READER 1 means to take turns

ENGINEER INSERT FIRST PASSAGE – SECTION 1

PAUSE 20 SECONDS

READER 1 Section 1 again

ENGINEER INSERT FIRST PASSAGE – SECTION 1

PAUSE 20 SECONDS

READER 1 Section 2

Glossed vocabulary

READER 2 unounga

READER 1 means son- or daughter-in-law

ENGINEER INSERT FIRST PASSAGE – SECTION 2

PAUSE 20 SECONDS

READER 1 Section 2 again

ENGINEER INSERT FIRST PASSAGE – SECTION 2

PAUSE 20 SECONDS

READER 1 Section 3
Glossed vocabulary

READER 2 akauruuru'anga

READER 1 means ceremony to elevate someone to a full title

ENGINEER INSERT FIRST PASSAGE – SECTION 3

PAUSE 20 SECONDS

READER 1 Section 3 again

ENGINEER INSERT FIRST PASSAGE – SECTION 3

PAUSE 20 SECONDS

READER 1 You now have 3 minutes to review your answers to Question Two.

ENGINEER PAUSE 180 SECONDS

ENGINEER TRACK 5

READER 1 Second Passage

READER 2 Te basileia-kore

E tangata Kiribati a loane Teitiota, te pati nei aia i ta Nūtirēni paruruanga. Akara akaou i te tataanga no taau pauanga i te Uianga Rua.

READER 1 The refugee

loane Teitiota is from Kiribati and in 2013 applied for protection in New Zealand. Refer to the passage in your answer to Question Two.

You now have 30 seconds to read the question.

ENGINEER PAUSE 30 SECONDS

ENGINEER TRACK 6

READER 1 First reading

Glossed vocabulary

READER 2 oro'anga

READER 1 means take to court of law

READER 2 apiapi

READER 1 means crowded

READER 2 tauetono

READER 1 means social tension

READER 2 kake'anga o te tai

READER 1 means rising sea-level

SECOND PASSAGE – SECTION 1

READER 3 Te karanga nei te UN e, auraka kia aka'oki'ia te aronga e akaruke nei, no te kino ta te tauiana reva i akatupu.

Te to'u nei teia tuku'anga tika ki te oro'anga a loane Teitiota, e tangata no te enua mai ko Kiribati, ko tetai enua e karangaia nei e ka ngaro no te kake'anga o te tai.

Kua pati aia i te paruruanga a Nūtirēni i te mataiti 2013, i te mea e kare tona ora'anga e tona ngutuare tangata, e pāpu meitaki ana.

SECOND PASSAGE – SECTION 2

READER 3 I roto i tana patiana kua akakite aia i te tu apiapi o te tangata i runga i tona enua ko Tarawa. E maata uatu te au tangata no te au enua i va'o ia Kiribati, tei neke mai ki reira no te manamanata kakeanga o te tai. No te maata o te numero tangata kua tupu i reira te ora'anga tā, e te tauetono.

Teia ta loane akamārama'anga i tona turanga, “Āiteite rāi au ki te aronga e oro nei, mei te tamaki, e ratou e matakū nei i te mate”.

Noātu e, kua pato'ia tana oro'anga e te UN, te akamatakite nei ra teia, i te au enua e, ka tamanamanata teia i te tika'anga ora'anga tau o tetai ua atu, me akaoki'ia ratou ki te enua e arapakiia nei e te tauiana reva.

SECOND PASSAGE – SECTION 3

READER 3 Kare teia i te nūti meitaki no loane e tona ngutuare tangata, i te mea e, kare tana oro'anga no te taukore o tona ora'anga i Kiribati e matūtū rava ana, i na Amnesty International ei.

“Inara, kua tuku mai te akavaanga i tetai kororomotu akamarama ki te au enua, no te 'ākono e, kia kore e akaoki i te tangata ki te ngā'i ka takinokinoia to rātou ora'anga e te tau'anga reva.”

Te 'akamatakite mai nei te kumiti e anga'anga kapiti nei no te Turanga Tieni'anga Reva o te UN e, ko Kiribati tetai, o te ono o te au pa enua o te Moana-nui-o-Kiva e matakū nei i te kake'anga o te tai e kua tamanakoia e mei te mataiti 2050, kare pa'a teia enua e meitaki kia noo'ia e te tangata.

ENGINEER PAUSE 10 SECONDS

ENGINEER TRACK 7

READER 1 Second and third readings, with pauses

Section 1

Glossed vocabulary

READER 2 oro'anga

READER 1 means take to court of law

ENGINEER INSERT SECOND PASSAGE – SECTION 1

PAUSE 20 SECONDS

READER 1 Section 1 again

ENGINEER INSERT SECOND PASSAGE – SECTION 1

PAUSE 20 SECONDS

READER 1 Section 2

Glossed vocabulary

READER 2 apiapi

READER 1 means crowded

READER 2 tauetono

READER 1 means social tension

ENGINEER INSERT SECOND PASSAGE – SECTION 2

PAUSE 20 SECONDS

READER 1 Section 2 again

ENGINEER INSERT SECOND PASSAGE – SECTION 2

PAUSE 20 SECONDS

READER 1 Section 3
Glossed vocabulary

READER 2 kake'anga o te tai

READER 1 means rising sea-level

ENGINEER INSERT SECOND PASSAGE – SECTION 3

PAUSE 20 SECONDS

READER 1 Section 3 again

ENGINEER INSERT SECOND PASSAGE – SECTION 3

PAUSE 20 SECONDS

TRACK 8

READER 1 Third Passage

READER 2 Tūrama

Te uriuri manako nei a Aunty Ina raua ko Rangi no te akakoroanga o te kopu tangata apopo. Akara akaou i te tataanga no taau pauanga i te Uianga Toru.

READER 1 Tūrama

Aunty Ina and Rangi are discussing plans for the Tūrama tomorrow. Refer to the passage in your answer to Question Three

You now have 30 seconds to read the question.

ENGINEER PAUSE 30 SECONDS

ENGINEER TRACK 9

READER 1 First reading
Glossed vocabulary

READER 2 menema

READER 1 means grave

THIRD PASSAGE – SECTION 1

READER 2 I roto i te au pa enua o te Kuki Airani, te rave'ia nei te akono'anga ko te Tūrama. I te tuātau Tūrama, te ra ta'i o Noema, e akama'ara ana te au kopu tangata i to ratou au taeake tei takake. Ka akamanea'ia, e, i tetai taimē ka pēni'ia te au menema e ka pou te ra katoa i te akamanea'anga ki te tiare e te kanara. Ka akakā'ia te kanara e mārama ua atu, ki te ra 2 o Noema te "All Souls Day".

I roto i to matou kopu tangata, e Tūrama ua ana rai matou i to matou metua-tane e to matou metua-vaine i te ra i takake atu ai raua ki ko i to matou kainga metua te ngai i tanumia'ia ai raua.

THIRD PASSAGE – SECTION 2

READER 2 E Rangi, aere mai ka aere taua ka ūki i te menema o Papa kia ma no apopo.

READER 3 Ea'a to apopo?

READER 2 Te akape'ea mai ana koe? E ra akama'ara'anga oki no Papa. Ka ūki taua kia ma no te Tūrama apopo i reira e akamanea'ua'anga te toe, e te teateamamao'anga i ta tatou kai. Ka inangaro au kia rīngi koe i te katoatoa i te akama'ara atu no te Tūrama. Kua kite ua ratou e ka akapeea, tono'ia mai te tamariki i teia avatea a'ia'i no te iri'iri'anga i te menema. Patiiia atu a Apii kia kave mai i tana mori Kiritimiti kia tamoumou a Teariki. Kare tatou e ta'u umu. Kua karanga mai a Tere e, na raua te totīti e te kiko mamoe no te auri tunutunu. Ka inangaro au kia pou mai te katoatoa i te ora 7 i te a'ia'i apopo.

READER 3 Ea'a ta tatou tu'anga no te kai?

READER 2 Naku te maioneti e na'au te uto ei ma'ani vai inu.

READER 3 E kanara tetai.

READER 2 Kare e manata, kua karanga mai a Mōna e, nana te kanara e apai mai. Rīngi'ia toou tuakana kia aere korua i teia aiai ki ko ia Mama Emere i te 'a'aki tiare Maori.

READER 3 Ea'a oki maua ka tiaki ei kia a'ia'i?

THIRD PASSAGE – SECTION 3

READER 2 Te matapuku ra rai te tiare, me oti i reira ta tatou kai ti, ka noo taua ka tui ei. Me tae mai te tamariki apopo na kotou e 'a'aki e te tui i te ei tipani. Rīngi'ia atu a Tamarua kia teateamamao i tetai tarekareka na te tamariki e pera akamaaraia atu a Kiki, no to tātou akono'anga pure.

READER 2 Aue! Mei ngaropoina iaku. Rīngi'ia atu a Taiki nana te ika mata.

READER 3 Ka rīngi au ia Aunty Tangi ma kia tunu mai i te taro?

READER 2 I na! Te kite ua ra koe. Aere mai. Tamou'ia te kiri vai, kia ūki taua i te menema. Ko te anga'anga toe ua teia.

Kite koe e ea'a e Rangi. Te marū nei tōku ngākau i te mea e, kua papa te au mea ravarāi e, me ngaro ake au, kua kite koe e, ka akape'ea.

ENGINEER PAUSE 10 SECONDS

ENGINEER TRACK 10

READER 1 Second and third readings, with pauses

Section 1

Glossed vocabulary

READER 2 menema

READER 1 means grave

ENGINEER INSERT THIRD PASSAGE – SECTION 1

PAUSE 20 SECONDS

READER 1 Section 1 again

ENGINEER INSERT THIRD PASSAGE – SECTION 1

PAUSE 20 SECONDS

READER 1 Section 2

Glossed vocabulary

READER 2 menema

READER 1 means grave

ENGINEER INSERT THIRD PASSAGE – SECTION 2

PAUSE 20 SECONDS

READER 1 Section 2 again

ENGINEER INSERT THIRD PASSAGE – SECTION 2

PAUSE 20 SECONDS

READER 1 Section 3
Glossed vocabulary

READER 2 menema

READER 1 means grave

ENGINEER INSERT THIRD PASSAGE – SECTION 3

PAUSE 20 SECONDS

READER 1 Section 3 again

ENGINEER INSERT THIRD PASSAGE – SECTION 3

PAUSE 20 SECONDS

READER 1 This is the end of the recording.